

# PLANS séquences

16 & 17 Mars 2006 • n° 2

La gazette des Reflets du cinéma Coréen

Tous les deux jours

Gratuit

## Soirée d'ouverture

par Mélanie Pinçon

L'inauguration de l'ouverture de la 10ème édition des Reflets du cinéma a eu lieu au Vieux Château à 18h. Elle fut animée par les tenues colorées de la section mode de l'Immaculée qui évoluaient dans l'espace sur le dos de leurs créatrices. Ces habits très inventifs ont été confectionnés à partir d'images, de dessins et de films sur le thème des vêtements traditionnels de Corée. L'inauguration a débuté par la présentation de M. Xavier Villebrun des expositions à Laval, suivie par Mme Kim Hyang-Hi dans un merveilleux hanbok, ses toiles étant exposées pour l'occasion dans la salle (vous pouvez les retrouver dans le hall de la mairie de Château-Gontier, pendant toute la durée du festival). Des toiles qui, espère-t-elle, rejoignent le monde du cinéma en faisant émaner une certaine sensibilité orientale qui a bercé son enfance. Et, sans oublier, M. Jean-François Bahun, nous plongeant dans l'univers de la littérature coréenne en ponctuant le festival de ses lectures : «Une oeuvre littéraire est une maison en or construite avec son âme», voici la citation d'un auteur coréen qu'il a choisi pour résumer cette littérature «souvent proche de l'anecdotique». Les discours des membres de l'association, des organisateurs, des officiels et ceux qui ont contribué à la mise en place et au bon déroulement du festival, ont poursuivi le début de cette soirée : Mme Catherine Fayal, adjointe à la culture de la ville; Mme Janick James, présidente de l'association Atmosphères 53; M. Jean-Paul Pacaud, coordinateur de l'action culturelle au Rectorat; M. Jean-Pierre Dupuis, président de la commission culturelle du Conseil général; M. Jean-Pierre Le Scornet, vice-président du Conseil régional; M. Him Song-yup, attaché culturel de l'ambassade de la République de Corée; et Mme Nathalie Benhamou, conseillère cinéma de la D.R.A.C. En résumé, de nombreux remerciements et encouragements, la liste élogieuse de ce que nous apporte cette manifestation ambitieuse, dynamique, prenant de l'envergure, une certaine notoriété : un plaisir évident pour la découverte d'une culture nouvelle à travers une large programmation regroupant une panoplie variée de réalisateurs, une rencontre avec des traditions vieilles de plusieurs millénaires,

permettant une meilleure compréhension d'un peuple différent, contribuant à la critique de l'image, du cinéma, à la culture des jeunes. Sans omettre de rappeler le temps et le travail nécessaires, les engagements et les associations, le bénévolat, les soutiens financiers pour l'aménagement et les artistes et la place donnée au scolaire. Cette 10ème édition soulignant le 120ème anniversaire des relations diplomatiques entre la France et la Corée du Sud.

Ce fut aussi l'occasion de découvrir la biographie du réalisateur Hur Jin-ho, présent dans la salle. Un buffet a suivi les discours puis ce fut la très attendue projection du film *April snow* au Cinéville à 20h30 (pour ma part, tout bonnement sublime!).

M. Hur Jin-Ho, accompagné de sa sympathique interprète, Mlle Lee Ja-ho, a pu s'exprimer et rencontrer les spectateurs. Des moments rares et privilégiés de partage et d'impressions, d'idées reçues et détrompées. Nous avons appris la façon dont a été tourné le film, les lieux, le choix du titre et des acteurs, la signification de certains passages du point de vue du réalisateur...

Un échange très constructif, permettant lui aussi de découvrir ce pays singulier qu'est la Corée.

Hur Jin-ho a exposé sa vision chaleureuse de la Mayenne et de ses habitants, et son contentement d'être ici. Nous pouvons largement lui retourner le compliment!



**Atmosphères 53** (association de Loi 1901)

12, rue Guimond-des-Riveries - 53100 Mayenne  
Tél. 02 43 04 20 46 - Fax : 02 43 04 96 48  
contact@atmospheres53.org - www.atmospheres53.org

|   |   |        |
|---|---|--------|
| S | Soirée d'ouverture .....  | Page 1 |
| O | Entretien avec Hur Jin-ho, réalisateur d' <i>April Snow</i> ..... | Page 2 |
| M | Carte blanche à Adrien Gombeaud.....                              | Page 3 |
| M | La Corée en quelques chiffres .....                               | Page 3 |
| A | A la sortie d' <i>April Snow</i> .....                            | Page 3 |
| I | La Corée en quelques chiffres .....                               | Page 3 |
| R | Notre coup de coeur .....   | Page 4 |
| E | Les séances des 16 et 17 mars.....                                | Page 4 |

## Entretien avec Hur Jin-ho, réalisateur d'*April Snow*.



### Plans séquences : Comment avez-vous débuté au cinéma ?

Hur Jin ho : J'avais une envie de tourner des films depuis longtemps, j'ai fait des études de cinéma en Corée puis j'ai réalisé plusieurs courts métrages.

### Pouvez-vous nous expliquer votre intérêt pour les mélodrames ?

Je préfère choisir pour mes films des sujets tirés de la vie quotidienne et l'histoire d'amour est un thème que l'on retrouve partout. Le mélodrame est pour moi, en tant que spectateur, mon genre de film préféré.

Je suis conscient que ce genre d'idées pourrait manquer d'originalité pour le public mais je tiens à parler de l'amour dans mes films car c'est un sujet universel, je cherche à parler de choses que tout le monde peut comprendre, de choses qui sont proches de nous.

### Dans *April Snow*, l'actrice paraît plus jeune que son amant, pourquoi avez-vous fait ce choix ?

L'actrice principale dans *April Snow* a 30 ans et elle est mariée depuis peu alors que le personnage masculin, lui, a eu une plus longue expérience de l'amour. Il a déjà eu une relation de couple avec sa femme. Ces 2 acteurs ont, dans la vie, 10 ans de différence.

Il faut comprendre en cela la différence de culture qu'il y a entre la Corée et la France. En Corée, il existe deux façons de se marier : soit on se marie par amour, soit c'est un choix des parents. Le père décide que sa fille doit se marier, et la fille est souvent très jeune sans aucune expérience de l'amour, ce qui a été le cas pour l'héroïne d'*April Snow*.

### Pourquoi avez-vous choisi l'acteur Bae Yong-joon, pour jouer le personnage principal de *April Snow* ?

Bae Yong-joon est très connu en Corée et au Japon mais je l'ai choisi avant tout pour sa performance d'acteur. Je

voulais pour ce film un personnage qui puisse montrer un côté très fort de sa personnalité tout en sachant à la fois être doux et j'ai pensé que cet acteur serait parfait pour ce rôle.

### Quels sont les différences et les rapprochements entre le cinéma coréen et le cinéma occidental ?

Il existe une différence de langue et de culture mais pour ce qui est des relations entre les hommes, les êtres humains en général, je ne vois pas de différence entre le cinéma coréen ou le cinéma français par exemple. Je pense être plus influencé par le cinéma coréen mais j'ai également étudié le cinéma du monde, celui du Japon, des Etats-Unis mais aussi de l'Europe comme le cinéma français ou espagnols.

### Comment expliquez-vous le succès du cinéma coréen aujourd'hui ? Des cinéastes comme vous, Kim Ki-Duk, Hong Sang-Soo ou Im Sang-Soo font un cinéma d'auteur qui a autant de succès dans les festivals internationaux qu'auprès du public, dans leur pays ou en Asie.

#### Ce succès est-il à mettre en lien avec la politique des quotas en Corée ?

#### Pensez vous, de ce fait, que la révision des quotas prévue par le gouvernement coréen peut mettre en péril le cinéma coréen ?

Je pense que c'est grâce aux quotas que les films coréens tiennent une position importante actuellement dans le monde du cinéma. Ce système de quotas doit continuer à exister pour le cinéma coréen car s'il devait s'arrêter un jour, je pense que cela poserait un grave problème et risquerait de mettre en danger le cinéma coréen.

#### Est-ce que le cinéma a une place importante au sein de la société coréenne ?

Oui, aujourd'hui, le cinéma prend une place très importante en Corée. On est dans ce qu'on appelle le siècle de renaissance du cinéma coréen.

Propos recueillis par Pauline Le Péculier et Pierre-François Tournade.

Un film tout simplement beau mais triste, j'ai bien a

L'acteur a quelque chose, mais je ne sais quoi !

# Carte blanche à Adrien La Corée en quelques chiffres Gombeaud

Grand connaisseur du cinéma coréen et rédacteur à la revue Positif, Adrien Gombeaud a choisi de s'intéresser aux actrices coréennes et plus particulièrement à une des plus grandes d'entre elles : Kang Soo-yeon. Cette carte blanche s'organise en trois rendez-vous au Cinéville de Laval. Les deux premiers sont entièrement consacrés à l'actrice Kang Soo-yeon à partir de deux films représentatifs de son travail : *Girls' night out* de Im Sang-soo programmé une première fois mercredi 15 mars et *La Mère porteuse* d'Im Kwon-taek programmé jeudi 16 mars à 20h30. Un troisième rendez-vous, vendredi soir à 19h15 sera consacré à une actrice de la toute nouvelle génération, la jeune Jun Ji-hyun dans *My sassy girl* de Kwak Jae-young. Ces trois rendez-vous seront présentés et animés par Adrien Gombeaud dont nous pourrons découvrir le portrait dans le n°3 de Plans Séquences. Un quatrième film, moins important dans la carrière de Kang Soo-yeon, est programmé lundi 20 mars au Cinéville de Laval à 13h30 : *La Truite* (The rainbow trout) de Park Chong-won.

Willy Durand



La Corée est un pays peu connu de la France à cause d'une part de son éloignement avec elle et d'autre part de la présence de pays voisins dominant tel que la Chine, la Russie et le Japon qu'on connaît mieux. Ce festival est donc l'occasion idéal pour en apprendre un peu plus sur la Corée. Alors voici quelques chiffres qui vous permettront de la connaître un peu mieux !

## LA CORÉE

**SUPERFICIE** : 220 000 km<sup>2</sup> soit 40% de la France

**POPULATION** : 72 millions d'habitants

**LANGUE** : Le coréen (alphabet Hangeul)

**RELIEF** : 30% plaine 70% montagne, côte très découpé à l'ouest

**CLIMAT** : mousson au mois de juillet et en automne, hiver froid et sec de 2°C à - 21°C (selon les régions), été chaud et humide de 25°C à 40°C

**PAYS FRONTALIERS** : La Chine, La Russie

### CORÉE DU SUD

#### Superficie

99 500 km<sup>2</sup>

#### Population

49 millions d'habitants

#### Capital

Séoul

#### Drapeau



#### Régime Politique

Démocratie parlementaire

#### Religion

Bouddhisme, Christianisme, confucianisme et le chamanisme.

### CORÉE DU NORD

120 538 km<sup>2</sup>

23 millions d'habitants

Yongyang



Dictature socialiste

Bouddhisme, croyance traditionnel, chamanisme

Gwenaëlle Pezennec

## A la sortie d'*April Snow*

aimé le jeu d'acteur

“ Très beau film, très touchant malgré quelques passages un peu long. ”

“ Un film incroyable, notamment grâce à la bande son qui donne un aspect très émouvant au film ”

## A BITTERSWEET LIFE

Film de Kim Jee-woon

Durée : 1h58 / 2004.

*A Bittersweet Life* (une vie douce-amère) quatrième film de de Kim Jee-woon (il est notamment le réalisateur du film *Deux soeurs*) appartient au genre du film d'action.

Sun-woo, bras droit d'un chef de gang, est un homme d'une efficacité glaciale. Il gère ainsi les affaires de son patron et il en de même pour tous les problèmes susceptibles de créer du désordre. Son patron soupçonne sa petite amie, Hee Su, de le tromper et, comme il doit s'absenter,



A Bittersweet Life

il demande à Sun woo de la surveiller et de l'éliminer si l'adultère est effectivement constaté. Sun Woo ne veut pas de cette mission, elle ne fait pas partie de son job. Cependant, il n'a pas le choix...

Willy Durand

## Les séances des 16 et 17 mars

| Salles<br>Dates          | Laval<br>Cinéville  | Renazé<br>Vox                | Château-<br>Gontier<br>Le Palace                  | Evron<br>Le Select                                | Bourgneuf<br>Le Trianon          | Ernée<br>Le Majestic             | Gorron<br>Cinéma<br>municipal | Mayenne  | Saint-<br>Pierre<br>les nids                      |
|--------------------------|---|------------------------------|---|---|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|--|---|
| <b>Jeudi 16<br/>mars</b> | <b>13 H 30</b><br>Le jour où le cochon est tombé dans le puits<br><b>16 H 00</b><br>Le printemps dans mon pays natal<br><b>18 H 25</b><br>L'île<br><b>20 H 30</b><br>La mère porteuse<br><b>20 H 45</b><br>A Bittersweet Life | <b>20 H 30</b><br>Locataires | <b>20 H 30</b><br>Le chant de la fidèle Chunhyang | <b>20 H 30</b><br>Memento mori                    | <b>20 H 30</b><br>Frères de sang |                                  |                               | <b>20 H 30</b><br>L'arc  | <b>21 H 00</b><br>Le chant de la fidèle Chunhyang |
| <b>Vendredi 17 mars</b>  | <b>13 H 30</b><br>La chanteuse de pansori<br><b>16 H 15</b><br>Peppermint candy<br><b>19 H 15</b><br>My Sassy girl<br><b>22 H 10</b><br>A Bittersweet Life  | <b>20 H 30</b><br>Jiburo     | <b>20 H 30</b><br>Memories of murder              | <b>20 H 30</b><br>Le chant de la fidèle Chunhyang | <b>20 H 30</b><br>L'arc          | <b>20 H 45</b><br>Wonderful days | <b>20 H 45</b><br>Jiburo      | <b>20 H 00</b><br>Locataires<br><b>22 h 15</b><br>Memento Mori | <b>21 H 00</b><br>Frères de sang                  |

### POUR ASSISTER AUX SÉANCES

- ☞ Vous pouvez acheter vos billets aux tarifs habituels dans les salles de cinéma.
- ☞ Vous pouvez prendre un carnet d'abonnement Reflets, non nominatif, valable dans toutes les salles avec deux formules :
  - ☑ Trois places pour 12 €uros : adhérents Atmosphères 53, étudiants, scolaires et chômeurs.
  - ☑ Trois places pour 15 €uros : non adhérents Atmosphères 53.
- ☞ Les « Pass Culture Sports » de la Région Pays de la Loire sont acceptés : 1 coupon cinéma donne droit à 1 carnet d'abonnement (trois places).

### PROCHAINE PARUTION DE PLANS SÉQUENCES Le Samedi 18 mars 2006

**Rappel** : dernier délai pour déposer vos articles : le 17 mars à 21 H 00 (tout article hors délai sera refusé)

Vous pouvez nous envoyer vos textes à [plans.sequences@atmospheres53.org](mailto:plans.sequences@atmospheres53.org).

**PLANSéquences**  
est édité, réalisé et imprimé par Atmosphères 53.  
© 2006 - Tous droits réservés  
RÉDACTION : Servane Beaulieu, Ken Gregory-Brauld, Willy Durand, Pauline Le Péculier, Anne-Line Mingam, Gwennaëlle Pezennec, Mélanie Pinçon, Pierre-François Tournade, Florian Tissot.

MAQUETTE : Florian Tissot